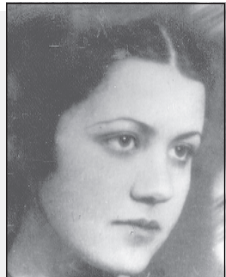


ВОСКРЕСЕНИЕ

с Галиной Каштановой-Ерофеевой

ЮБИЛЕИ ГОДА



Окончание. Начало в №125 (2005 г.).

Со временем деревянных построек в долине стало хватать ни для заседаний общества, ни для его торжеств. Было решено соорудить массивное просторное здание на вершине склона долины. В 1862 году у мастера гончарных дел Вильгельма Гавена за 6000 талеров был приобретён земельный участок размером 2 моргена 41 рута и на нём построен стрелковый дом. Саму мельничную долину вдова Гавена в 1873 году продала землевладельцу Ленцу, в чьём владении она находилась всего один год. Стараниями обер-бургомистра Корна город приобрёл всю территорию размером в 3,4070 гектара за 2400 талеров. Эта сумма с разрешения обер-президента Хорна была взята из чистой прибыли городской сберегательной кассы. С приобретением дальнейших земельных участков, в особенности части бывшего берендтовского участка мельничной долины, территория достигла размера в 10 гектаров. Договор аренды со стрелковым обществом, который до тех пор ещё существовал, был расторгнут в 1881 году. После того как в 1882 году из долины были убраны тир и прочие постройки, существовавшее с 1843 года общество по благоустройству, возрождённое к жизни обер-бургомистром Корном, инспектором Фиковским, советником по строительству Зиром, д-ром Крюгером, владельцем пивоварни Бернекером и аптекарем Шульцем, при финансовой поддержке города взяло на себя садово-ландшафтный уход за ставшим любимым местом отдыха. Стрелковое общество перенесло свой тир в Люксенбург. Гораздо большие трудности, нежели перенос тира, связаны

были с восстановлением здания общества в результате пожара в 1880 году, возникшего

проводить свободное от работы время вне места жительства: на озере, в горах или где-

Улицы Инстербурга

Штреземаннплатц - Добенекассе - городской парк - Фридрихштрассе - Паркинг*

вследствие неосторожности при гидронировании толевой крыши. Чтобы поставить дело на твёрдую основу, было создано особое объединение "Общественный дом"; оно стало владельцем нового здания, которое тоже начали называть Общественным домом. Однако при этом не все финансовые сложности были устранены. Поэтому в 1903 году здание вместе с земельным участком за 136000 марок перешло во владение города, который ещё раньше за ипотеку в 129000 марок взял на себя гарантию. После того оно неоднократно - в последний раз в 1917 году - перестраивалось и достраивалось.

Сама долина, с тех пор называемая городским парком, благодаря новым насаждениям, увеличению количества променадов и постройке мостов превратилась в прекрасное место отдыха для всех жителей города, в чём большая заслуга принадлежит обер-бургомистру Корну. Несмотря на эти улучшения, любовь жителей к городскому парку в



нибуть ещё. Различные и удобные виды транспорта с их низкими ценами на экскурсии и групповые поездки весьма способствовали этому. Вместе с тем пресыщенный вкус стал предъявлять такие требования к местам отдыха, которые наш

городской парк не мог удовлетворить. Кроме того, некоторых посетителей отпугивали неприятные запахи, исходившие от мельничного ручья с его вялым течением и слабым уклоном и часто застаивавшейся воды городских прудов, особенно в жаркое время года.

Этот последний недостаток удалось устранить благодаря появившемуся два года назад регулированию ручья и прудов, с чем было связано и эстетически привлекательное переоборудование береговых склонов и нижней части долины. С использованием старых насаждений здесь создан блестящий садово-ландшафтный ансамбль самого парка и прилегающих городских кварталов, каким не может похвастаться ни один город восточнее Вислы. Пруды, которые и до этого были частично засыпаны, были ещё уменьшены ради зелёных площадей, зато значительно углублены. Русло ручья спрямлено для усиления течения, выложено цементными плитами и оборудовано отстойниками для очищения от осадка. Лёгкими дугами перекинулись с берега на берег изящные бетонные мостики, позволяя переходить с одной стороны на другую. Протяжённые, хорошо укрепленные дорожки променадов, обрамленные цветочными рабатками, декоративным кустарником и тенистыми деревьями, манят к освежающим прогулкам и спокойному отдыху. Старые насаждения были планомерно прорежены, так что появилось место для широких газонов, стало больше света и воздуха.

Всё это привело к тому, что почти забытый на время городской парк опять стал превращаться в излюбленное место отдыха всех слоев населения. Многие жители в определённой степени заново открыли его для себя.

Оба памятника на противоположных высоких берегах долины - знак почтительной бла-

годарности жителей Инстербурга. Памятник Корну, обелиск из красного гранита с рельефной медалью, воздвигнут в память о заслужившем признание обер-бургомистре Корне (1868 - 1891). Памятник воинам - почётный знак, посвящённый жителям города, погибшим в 1866 и 1870-71 годах. Он был открыт 16 августа 1891 года и обошёлся в 25000 марок, собранных как добровольные пожертвования. Бронзовую фигуру Германии изваяла жительница Инстербурга скульптор фройляйн Цитцманн. Фридрихштрассе (улица Фридриха) возникла большей частью на месте земель и садов, прежде принадлежавших мастеру гончарного дела Вильгельму Гавену и мастеру канатного производства Барновски. До 1900 года она называлась 2.Гартенштрассе (2-я Садовая улица). Новое название ей дал приют имени Фридриха, сооружённый здесь в тот год Благотворительным фондом имени Фридриха, Вильгельма и Виктории, основанным в 1857 году. После того как престарелые обитатели этого приюта были переселены в расширенный приют имени Виктории на Августаштрассе, он в настоящее время переоборудуется в окружную больницу.

Паркинг (Парковое кольцо), охватывающее лишь два земельных участка, называется так из-за близости городского парка. Здесь на месте "Сада Германии" после войны возник большой жилой дом Всеобщего жилищно-строительного кооператива.

Вильгельм ОБГАРТЕЛЬ "Инстербургер Бриф", 1971, №1/2. Перевод с немецкого Любови КЛИМОВОЙ.

* Штреземаннплатц (Stresemannplatz, Neumarkt) - ныне пл. Театральная; Добенекассе (Dobeneckgasse) - ул. Госпитальная; Фридрихштрассе (Georg-Friedrich-Strasse) - ул. Театральная; Паркинг (Parkring, "Парковое кольцо") - ныне не существует (начиналась у перекрёстка совр. ул. Садовой и Тольяйти и шла к парку).

НА СНИМКЕ: дом на Паркинге, построенный по проекту архитектора Ханса Шароуна (здание не сохранилось).

ВОПРОС-ОТВЕТ

В рубрике "Воскресение" не один раз уже публиковались стихотворения Карла Косте. Расскажите, пожалуйста, об этом авторе.



Карла КОСТЕ (БРАНДЕС) - дочь Эрнста Брандеса, крупного землевладельца, доктора юриспруденции, почетного жителя Инстербурга, известного общественного деятеля Восточной Пруссии. Она родилась 26 ноября 1894 года в Альтхофе - большом поместье Брандесов, расположенном у западной окраины Инстербурга, здесь росла, училась в одной из инстербургских школ. После Второй мировой войны она уехала в Германию. В журнале "Инстербургер Бриф", издаваемом с 1948 года инстербургским землячеством в Крефельде, часто печатались ее стихи и проза. В 1969 году в этом журнале появилась публикация, посвященная Карле Косте, которая незадолго до своего 75-летнего юбилея перенесла тяжелые удары судьбы: потеряла дочь и брата; редакция выражала своему постоянному автору сочувствие, поддержку, восхищение стойкостью и самообладанием и надежду на дальнейшее сотрудничество.

Судьбу, что будет терзать и бить, Не в силах мы изменить, Но мужество беды судьбы пережить - В себе лишь искать, - не взаимы попросить... - писала в одном из стихотворений Карла Косте.

Она умерла в 1973 году в г. Кирххайм на юге Германии, оставив после себя "задушевные произведения, проникнутые ощущением неразрывной связи с природой и беспредельной любовью к ней".

Карла Косте Священная НОЧЬ

В ночь священную Ангелов хор возвещал, Что разветвется тёмная тьма. А за ясной звездой Шли пастухи - Чудо-песня их души вела. И на небе высоко - Не грёзы, не сон - Воссияла средь ночи заря,

И ликующих вещей Ангелов сонм Пел про нового мира царя, Пел про свет, что пробьётся В людские сердца, И что злу на главу Не дожидаться венца... "О, возрадуйтесь, люди!" - Звучало с небес... "Всё о том, что грядёт, Знал лишь Пастырь-Отец..."

Перевод с немецкого Галины КАШТАНОВОЙ-ЕРОФЕЕВОЙ.

Вальтер Грунерт • Перевод с немецкого Любови КЛИМОВОЙ

НАСЕЛЕНИЕ ГОРОДА ИНСТЕРБУРГА И ЕГО ПРОИСХОЖДЕНИЕ

Продолжение. Начало в №№95, 103, 113, 125 от 9.09, 7.10, 11.11, 23.12.2005 г.

И здесь можно вступить за короля Фридриха II. Обычно его последователю, действительно выдающемуся государю Фридриху Вильгельму I, приписывается исключительная заслуга переселения, а его сын, Фридрих II, еще будучи кронпринцем, именно отсюда, из Инстербурга, написал письмо Вольтеру, который воспринял его с признательностью. И все-таки эффективное начало было положено еще Фридрихом I, который до своей кончины в 1713 году вновь заселил уже треть пустовавших дворов в окрестностях Инстербурга. В 1711 году он привлек сюда швейцарцев. Они носили французские имена, такие как Girod, Ganguin, Hugenin, Jaquet, de la Chaux, Dupoil, Maire, трудное произношение которых часто становилось причиной забавных превращений, например, Hugenin превратился в Игна и т.д. В том же году прибыли переселенцы с немецкими именами с верховьев Рейна, среди них Бернекеры, Каптуллеры, Гаттовы, Флатеры, Цоки и другие. Иммигранты приезжают и из других немецких областей, например из Гессен-Нассау, с Нижнего Рейна, из

Пфальца и центральной Германии. Не стоит при этом забывать, что вначале выбор пал на молодых прусских крестьян, переживших эпидемию чумы и бывших крепким народом, и все они получили в собственность землю. Почти все эти поселенцы обосновались в деревнях на крестьянских усадьбах и лишь позже тоже перебрались в города, уже в следующем поколении, около середины XVIII века.

Город Инстербург пострадал не так сильно, потому что его экономическая основа, здоровая связь торговли и ремесел с земледелием обеспечивали его существование даже в случае исчезновения одной из этих отраслей производства. В 1700 и 1730 годах в городе, предместьях и ближайших окрестностях насчитывается приблизительно одинаковое число жителей - около двух с половиной тысяч. Правда, в сам год чумной эпидемии и в последующий, 1710, количество крещений, которое до этого приближалось к 100, становится меньше 50, а количество смертей увеличивается. Но о вымирании не может быть и речи. Остается пустовать едва ли больше наследственных владений, чем после крупного пожара 1690 года. И новый подъем страны очень скоро оказывает положительное влияние на город, который до 1723 года

еще оставался административным центром и основным перевалочным пунктом. Построили же инстербургские купцы в 1723 году канал от Ангеррапп до Прегеля, чтобы сократить судовой путь до Кенигсберга. Руководство города заново обрело целеустремленный характер, с тех пор как три части города были объединены. Об этом свидетельствуют свод правил, регулировавший права и обязанности челяди, контроль за правом гражданства, распределение городских квартир и другие положения.

Этот новый, второй расцвет связан с именем уже упоминавшегося ранее бургомистра Георга Альбрехта Штольца. Его всегда называли доктором медицины и бургомистром; на этом посту он пребывал с 1719 года по 1752 г. Его брак с Марией Луизой Мюльпфорт был поистине счастливым. Эпифания ему, выдержанная в стиле позднего немецкого рококо, гласит:

Когда пречистая любовь связала крепко, А уст дыханье и сердце биенье - в лад, Печаль уходит, огорченья редки, И тягот гнёт вдруг обратится в клад. Кто так, как мы, стремился к нежному согласью, Познал в супружестве блаженство счастья.

Продолжение следует...

1946.

ИНСТЕРБУРГ - ЧЕРНЯХОВСК: ПЕРВЫЙ ГОД БЕЗ ВОЙНЫ

29 января. Военным советом Прибалтийского военного округа принято Постановление №1 об организации военных совхозов.

7 апреля. На территории, переданной СССР по решению Потсдамской конференции (7 июля-2 августа 1945 года), образована Кенигсбергская область. В этом же месяце произведено административное деление области на районы; так, в числе первых, появился Инстербургский район. Постановлением Совета Министров СССР организованы районные управления по гражданским делам.

Июнь. В Норкиттене основан военный совхоз №22/136 (4 августа 1947 преобразован в совхоз "Междуречье").

12 июня. В Инстербурге открылась городская библиотека.

1 июля. Торговое обслуживание населения с этого дня возложено на универсальный торг (горторг). Магазины и столовые районных командатур переданы в ведение предприятий торговли.

4 июля. Указом Президиума Верховного СССР Кенигсбергская область, ранее включенная в состав РСФСР, переименована в Калининградскую в память о деятеле Коммунистической партии и Советского правительства Герое Социалистического Труда Михаиле Ивановиче Калининне (скончался 3 июня 1946 года).